



## **Manifest Rządu Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej do narodu polskiego - Tłumaczenie angielskie**

Poles!

The time of the uprising has come! The torn-apart country is rising and uniting! Our brothers in the Grand Duchy of Posen, Congress Poland, Lithuania and Ruthenia have already risen up and are fighting the enemy. They are fighting for the most sacred rights they had been deprived of by force and deceit. You have certainly heard about the things that have been happening: the flower of our youth is rotting in prisons, old people are being defiled, priests are being stripped of dignity; in a word, everyone who wanted to live and die for Poland and displayed their willingness in their acts or even thoughts has been destroyed or thrown into prison or fears this could happen at any moment. Our hearts have been filled with and torn by the moans of millions scourged to death, withering in underground dungeons or driven in rows by the oppressors and tortured with everything the man can think of. They have torn our reputation away, forbid us from using our language, do not allow us to practice the faith of our ancestors, put a stop to improving our society, turn brothers against brothers and spread slander about the most dignified sons of our Homeland. Brothers! Just one more step and there will be no Poland and no Pole any more! Our grandchildren will curse us that we have left them only rubble and desert from the most beautiful land on earth, that we have let the most valiant nation be put in fetters and that they have to practice strange faith, speak a strange language and be the slaves of the violators of their rights. The ashes of our fathers, martyrs for the national cause call upon us from their tombs to avenge them, babies call upon us to keep the Homeland God has entrusted us with, all free nations in the world call upon us to not let the greatest rule of nationality fall and God calls upon us Himself to remind us He would one day demand an account of our lives.



There are twenty millions of us! Let us rise as one man, together, and nobody will overcome our power. We will find freedom no one has ever seen in the world and win a society where everyone can enjoy landed property according to their service and skills, where no privilege can exist in any shape, where every Pole can find protection for himself, his wife and children, where the mentally or physically disabled since birth can find immediate help from the whole society with no humiliation, where the land that is now only conditionally possessed by peasants becomes their property, where there are no longer any rents or drudgery or other groundless fees of that kind and where sacrificing oneself for the national cause in an armed fight will be rewarded with land from National Estate.

Poles! Henceforth, we know no difference between us, we are Brothers, Sons to one mother Homeland and one Holy Father in heaven! Let us call His help, and He will bless our weapons and give us victory. And if we want Him to hear our voice, we must not disgrace ourselves with drunkenness nor plunder, we must not stain the blessed weapons with lawlessness or murdering defenceless foreigners or people of another faith for we fight against our oppressors, not other nations. Let us now fasten our national cockades and swear an oath: "I swear to serve Poland, my Homeland, with my advice, words and actions! I swear to sacrifice to Poland all of my personal life prospects! I swear absolute obedience to the National Government in Kraków created on 22 February at eight p.m. in Pod Krzysztofory house and to all authorities thus established. So help me God."

The following Manifesto shall be printed in the Government Journal on separate copies and sent to whole Poland and announced immediately from the pulpits of all churches and hung in public places in all communities.

Kraków, 22 February 1846.

Ludwik Gorzkowski. Jan Tyssowski. Alexander Grzegorzewski.

Government Secretary

Karol Rogawski

(Quoted in the online library POLONA <https://polona.pl/item/manifest-rzadu-narodowego-rzeczypospolitej-polskiej-do-narodu-polskiego-polacy-inc,NDM1MzUxMDA/0/#info:metadata>)